



CHS CHORUS PRESENTS

Around the World

MAY 5 *2022*

MT VERNON BAPTIST CHURCH @ 6:30P

CHS Chorus Spring Concert

May 5, 2022 @ 6:30p

La Paloma (The Dove) Traditional Venezuelan, arr. Cristian Grases

*Performed by the CHS Advanced Women's and Treble Ensembles
Percussionists: Andrew Grissom & Saralynn Sims*

This lively and energetic piece mimics the folk song style of western Venezuela known as a “drum gaita” (*gaita de tambora*). It is a style that mixes aspects of Iberian, African, and indigenous music.

Original Text:

*¿Donde estaba la paloma que el gavilán la cogió?
¿Que se hizo la paloma que el gavilán la cogió?
En la puerta de Ramona Ay! mira y fue que la desplumó*

*Todo en la vida es mentira solo la muerte es verdá
Porque ahí es donde se acaba la pompa y la vanidá*

*¿Como no voy a llorar a mi mamá cuando se muera?
Ojalá que yo pudiera volverla a resucitá.*

*Ya me voy, María, ahí te dejo la paloma,
Abrille el pico y que coma,
ahí te dejo la comía.*

*Ya me voy, ya me despido aunque
la gaita está muy buena.
Dale duro a esa tambora pá que se anime mi pena.*

English Translation:

*Where did the dove that the sparrow hawk caught go?
Where is the dove that the sparrow hawk caught?
At Romona's gate, Oh! Look, I found it plucked.*

*All in life is false, death is the only truth.
For there is where pomp and vanity run out.*

*Why wouldn't I cry when my mother dies?
I wish I could bring her back to life.*

*I'm leaving, Maria, I leave the dove there for you,
Open its beak and make it eat,
I'm leaving the food there.*

*I'm leaving, I say goodbye even though
the gaita is very good.
Beat this drum hard so my sorrow cheers up.*

村雨 *Murasame (The Mists of Evening)* Victor C. Johnson

*Performed by the CHS Advanced Women's and Treble Ensembles
Percussionists: Andrew Grissom & Saralynn Sims*

Literally translated as “village rain,” the Japanese word “murasame” describes a cool, autumnal rain that falls in sheets, and then softly, in cycles. The soprano and alto melody lines mimic this cycle near the end.

Japanese Text:

*Murasame no
Tsuyu mo mada hinu*

English Translation:

*The rain, which fell from passing showers
Like drops of dew still lies*

Niška Banja Romani Dance, arr. Nick Page

*Performed by the CHS Mass Women's Choir
Student Conducted by Ms. Becky Skelton // Piano 4 hands: Mrs. Julie Ann Hamilton & Mrs. Bassett*

Note from the Publisher: The word “*Niška*” refers to the city of Niš in Serbia. “*Banja*” means bath. The song is a flirtatious dance that basically means, “Let’s go to the baths of Niš where we shall kiss, kiss, kiss.”

CHS Chorus Spring Concert

O-Yo-Yo French-Canadian Folk Song, arr. Stephen Hatfield

Performed by the CHS Literary Competition Trio:
Alex May (Soprano), Michaela Weis (Mezzo-Soprano) & Becky Skelton (Alto)

Note from the Composer: "In the game of love you always want what you can't have, and this is one of the reasons why Roman Catholic culture is full of songs and stories of monks flirting with women, and vice versa... In Québec *un moine* is not only a monk, but a spinning top, and the brisk rhythmic songs of "merry monks" were also sung by children as they played spinning games." - Stephen Hatfield

French Text:

*J'rent' dans une église / Là où il n'y avait rien.
J'ai aperçu plus loin / Un petit moine dans un coin
Qui confessait trois femmes
Et le verre à la main,
Commence par la plus jeune,
Parce qu'elle restait plus loin.
Et il dit aux deux autres,
Vous reviendrez demain.
Demain a la même heure,
Ou un peu plus le matin.
Nous irons aux noisettes / Et nous boirons du vin.*

English Translation:

*I went into a church / Where nothing was there.
I saw further on / A little monk in a corner
Who was giving confession to three women
With a glass in his hand,
Starting with the youngest,
Because she stayed the furthest away.
And he says to the other two,
"Come back tomorrow,

Or a little earlier in the morning,
We'll go and gather hazelnuts / And drink some wine."*

After You've Gone..... Music by Turner Layton, arr. Don Gray

Performed by the CHS Barbershop Quartet:
Samuel Hamilton (Lead), Mitchell Ryder (Tenor), John Sykes (Baritone), Molefe Sijiye (Bass)

This tune has been performed a number of times over the years by several different artists. It was the first song ever recorded by Benny Goodman. It was also featured in the 1942 film **For Me and My Gal**, which starred Judy Garland. This American barbershop arrangement was made famous by the group **Four Voices**, who won the 2002 international competition of the Barbershop Harmony Society.

Ave Maria Jacob Arcadelt (ca. 1505-1568), edited and arranged by John Leavitt

Performed by the CHS Men's Chorus

The text for Ave Maria comes from the book of Luke in the New Testament of the Bible. It was originally written in Greek, and was translated to Latin over 1,000 years ago.

Latin Text:

*Ave Maria, gratia plena, Dominus tecum.
Benedicta tu in mulieribus,
et benedictus fructus ventris tui, Iesus.
Sancta Maria, Mater Dei,
ora pro nobis peccatoribus,
nunc et in hora mortis nostrae. Amen.*

English Translation:

*Hail Mary, full of grace, the Lord is with thee.
Blessed art thou among women,
and blessed is the fruit of thy womb, Jesus.
Holy Mary, Mother of God,
pray for us sinners,
now and in the hour of our death. Amen.*

Heaven is You..... Joshua Bassett

Performed by Becky Skelton

CHS Chorus Spring Concert

Dirait-on (So They Say)..... Poem by Rainer Maria Rilke, Music by Morten Lauridsen

*Performed by the CHS Mixed Chorale
Accompanied by Hunter Bennett*

Dirait-on is the final piece in Lauridsen's song series *Les Chansons des Roses*, featuring the beautiful French poetry of Rainer Maria Rilke. In the poem, the beauty of the rose is tenderly and elegantly described. Some say that the rose represents one's true love, while others believe that Rilke was simply describing the loveliness of the flower itself.

French Text:

*Abandon entouré d'abandon,
tendresse touchant aux tendresses...
C'est ton intérieur qui sans cesse
se caresse, dirait-on;*

*se caresse en soi-même,
par son propre reflet éclairé.
Ainsi tu inventes le thème
du Narcisse exaucé.*

English Translation:

*Abandon surrounding abandon,
tenderness touching tenderness...
Your oneness endlessly
caresses itself, so they say;*

*self-caressing
through its own clear reflection.
Thus you invent the theme
of Narcissus fulfilled*

Rockin' Jerusalem by André J. Thomas

Performed by the CHS Mixed Chorale

Loch Lomond..... traditional Scottish, arr. Jonathan Quick

Performed by the CHS Mass Chorus // Soloists: Avery Davis, Alex May

"*The Bonnie Banks O' Loch Lomond*... first appeared in publication in 1841, though the original author is unknown. It tells the tragic tale of a Scottish soldier, destined to die far from home. There are several versions of the song's origin. One that has a ring of plausibility about it suggests that the soldier was a Jacobite supporter in Bonnie Prince Charlie's army, incarcerated and awaiting execution in Carlisle gaol after the rebellion failed. The 'low road' refers to the Celtic belief that if someone died far from their homeland the faeries would take them home." - Notes derived from <https://www.britainexpress.com/attractions.htm?attraction=1120>

Home..... Words and Music by Drew Pearson & Greg Holden, arr. Greg Gilpin

Performed by the CHS Chorus Juniors & Seniors

This famous single was debuted by Phillip Phillips, winner of season 11 of American Idol. The lyrics remind us that no matter where life takes us, home is a special place with people who love you.

The CHS War Eagle Chorus wishes to thank our wonderfully supportive administration, Mrs. Jennifer Gibson, Todd Gooch, Pastor Baker & the wonderful congregation of Mt Vernon Baptist Church for once again allowing us to use their beautiful facilities, our choral leadership team led by Bailey Godfrey & Becky Skelton, the always supportive Eric Elliott, and all of the families and people who have poured their time into the lives of these amazing students. Have a wonderful evening!